

ด่วนที่สุด

ที่ กค 0902/1959



กระทรวงการคลัง

ถนนพระราม 6 กทม. 10400

18 ตุลาคม 2550

เรื่อง ร่างกรอบความตกลงทั่วไประหว่างกระทรวงการคลังกับธนาคารเพื่อการส่งออกและนำเข้าแห่งประเทศไทย

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย
1. ภาพถ่ายร่างความตกลงทั่วไป (General Loan Agreement) ระหว่างกระทรวงการคลังกับธนาคารเพื่อการส่งออกและนำเข้าแห่งประเทศไทย
 2. ภาพถ่ายหนังสือกระทรวงการคลัง ด่วนมาก ที่ กค 0902/19584 ลงวันที่ 12 ตุลาคม 2550

ความเดิม

ด้วยรัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนจีนเสนอการให้สินเชื่อเพื่อการส่งออก (Preferential Export Buyer's Credits) แก่รัฐบาลไทยผ่านธนาคารเพื่อการส่งออกและนำเข้าแห่งประเทศไทย (China EXIM Bank) โดยกำหนดเป็นกรอบในความตกลงทั่วไป (General Loan Agreement) ภายใต้กรอบวงเงินกู้สูงสุดไม่เกิน 400 ล้านดอลลาร์สหรัฐ ความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 1

เหตุผลและความจำเป็น

เพื่อเสนอรายละเอียดร่างกรอบความตกลงทั่วไประหว่างกระทรวงการคลังกับธนาคารเพื่อการส่งออกและนำเข้าแห่งประเทศไทย และขออนุมัติการทำความตกลงดังกล่าว โดยขออนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังลงนามในกรอบความความตกลงทั่วไปในนามรัฐบาลไทย

สาระสำคัญ

กระทรวงการคลังขอเรียนรายละเอียดของร่างกรอบความตกลงทั่วไประหว่างกระทรวงการคลังกับธนาคารเพื่อการส่งออกและนำเข้าแห่งประเทศไทย ดังนี้

1. รัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนจีนเสนอให้ Preferential Export Buyer's Credits แก่รัฐบาลไทยเพื่อสนับสนุนการนำเข้าเครื่องจักรและอุปกรณ์จากสาธารณรัฐประชาชนจีน ซึ่งกำหนดเป็นกรอบในความตกลงทั่วไป (General Loan Agreement) โดยมีธนาคารเพื่อการส่งออกและนำเข้าแห่งประเทศไทยเป็นผู้ให้กู้ (Lender) กระทรวงการคลังของประเทศไทยหรือสถาบันที่รัฐบาลไทยให้การรับรองเป็นผู้กู้ (Borrower) โดยมีกรอบวงเงินกู้สูงสุดไม่เกิน 400 ล้านดอลลาร์สหรัฐ
2. ขั้นตอนการใช้เงินกู้จะพิจารณาเป็นรายโครงการ (Project) โดยโครงการจะต้องมีสัดส่วนสินค้าจากสาธารณรัฐประชาชนจีนไม่น้อยกว่าร้อยละ 50 สำหรับโครงการที่ได้รับความเห็นชอบจาก

/รัฐบาล...

รัฐบาลทั้งสองประเทศ กระทรวงการคลังจะเสนอขอใช้เงินกู้สำหรับโครงการดังกล่าวต่อธนาคารเพื่อการส่งออกและนำเข้าแห่งประเทศไทย และลงนามสัญญาเงินกู้รายโครงการ (Individual Loan) ร่วมกันหลังจากโครงการได้รับการอนุมัติ

3. อัตราดอกเบี้ยร้อยละ 3 ต่อปี ระยะเงินกู้ 15 ปี ระยะปลอดหนี้ 5 ปี และมีค่าธรรมเนียมเงินกู้ (Commitment Fee) ร้อยละ 0.5 ต่อปีของวงเงินที่ไม่ได้เบิกจ่าย และค่าธรรมเนียมการจัดการ (Management Fee) ร้อยละ 0.5 ต่อปีของวงเงินกู้ โดยการจ่ายเงินต้นและดอกเบี้ยจะต้องจ่ายคืนปีละ 2 ครั้ง ในวันที่ 21 มกราคม และ 21 กรกฎาคม ของทุกปี

4. กรอบความตกลงทั่วไป และสัญญาเงินกู้รายโครงการ (Individual Loan Agreement) จะต้องสอดคล้องและอยู่ภายใต้กฎหมายของสาธารณรัฐประชาชนจีน

5. หากมีข้อโต้แย้ง (Dispute) ที่เกี่ยวข้องกับความตกลงทั่วไป และสัญญาเงินกู้รายโครงการซึ่งไม่สามารถประนีประนอมกันได้ภายใน 60 วัน ให้ส่งข้อขัดแย้งดังกล่าวต่อ China International Economic and Trade Arbitration Commission (CIETAC) ณ กรุงปักกิ่ง เพื่อพิจารณาและให้ถือคำตัดสินของ CIETAC เป็นสิ้นสุด

ความเห็น

1. กระทรวงการคลังขอเรียนว่า การทำความตกลงกับธนาคารเพื่อการส่งออกและนำเข้าแห่งประเทศไทยถือเป็นอีกทางเลือกหนึ่งในแหล่งเงินทุนใหม่ให้กับภาครัฐ การลงนามใน General Loan Agreement เป็นเพียงกรอบความตกลงทั่วไป กรณีมีความต้องการกู้เงินในอนาคตเท่านั้น ซึ่งหากรัฐบาลสามารถหาแหล่งเงินกู้ที่ดีกว่าสำหรับโครงการในอนาคตได้ ก็ไม่มีข้อผูกมัดใดๆ ที่จะต้องเสนอโครงการเพื่อกู้เงินจากธนาคารเพื่อการส่งออกและนำเข้าแห่งประเทศไทย ที่ผ่านมากระทรวงการคลังได้เคยทำความตกลงในลักษณะกรอบความตกลงทั่วไปกับประเทศอื่น เช่น ความตกลงภายใต้โครงการความร่วมมือทางการเงินระหว่างรัฐบาลไทยและรัฐบาลราชอาณาจักรสเปน เมื่อวันที่ 5 พฤศจิกายน 2541

2. ประเด็นกฎหมายที่ระบุใน General Loan Agreement และสัญญาเงินกู้ที่กำหนดให้ดำเนินการภายใต้กฎหมายสาธารณรัฐประชาชนจีนนั้น กระทรวงการคลังขอเรียนชี้แจงว่า โดยทั่วไปประเทศผู้ให้กู้มักกำหนดให้ดำเนินการภายใต้กฎหมายของประเทศผู้ให้กู้ เช่น เงินกู้รัฐบาลญี่ปุ่นผ่านธนาคารเพื่อความร่วมมือระหว่างประเทศแห่งญี่ปุ่น (Japan Bank for International Cooperation: JBIC) กำหนดให้ใช้กฎหมายประเทศญี่ปุ่น และเงินกู้รัฐบาลสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีผ่านสถาบันเครดิตเพื่อการบูรณะและพัฒนาแห่งสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี กำหนดให้ใช้กฎหมายของสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี สำหรับประเทศไทย สำนักงานความร่วมมือพัฒนาเศรษฐกิจกับประเทศเพื่อนบ้าน (องค์การมหาชน) (NEDA) ก็กำหนดให้ประเทศเพื่อนบ้านที่ต้องการกู้เงินใช้หลักกฎหมายประเทศไทยเช่นกัน

3. กระทรวงการคลังได้ส่งร่าง General Loan Agreement ให้สำนักงานอัยการสูงสุดพิจารณา รายละเอียดตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 2 ซึ่งขณะนี้อยู่ระหว่างการพิจารณาของสำนักงานอัยการสูงสุด

ข้อเสนอ

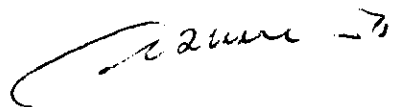
กระทรวงการคลังเห็นควรนำเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณา ดังนี้

1. ให้ความเห็นชอบในร่างกรอบความตกลงทั่วไประหว่างกระทรวงการคลังกับธนาคารเพื่อการส่งออกและนำเข้าแห่งประเทศไทย
2. อนุมัติให้กระทรวงการคลังทำความตกลงกับธนาคารเพื่อการส่งออกและนำเข้าแห่งประเทศไทยตามกรอบความตกลงทั่วไป
3. อนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังหรือผู้ที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังมอบหมายลงนามในกรอบความตกลงทั่วไปดังกล่าวกับธนาคารเพื่อการส่งออกและนำเข้าแห่งประเทศไทย

อนึ่ง เพื่อให้กระทรวงการคลังสามารถทำความตกลงทั่วไปกับธนาคารเพื่อการส่งออกและนำเข้าแห่งประเทศไทยได้ในโอกาสแรก จึงใคร่ขอได้โปรดนำเสนอเรื่องนี้เข้าสู่การพิจารณาของคณะรัฐมนตรีในวันจันทร์ที่ 22 ตุลาคม 2550 ก่อนที่ร่างพระราชกฤษฎีกาให้มีการเลือกตั้งสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรเป็นการเลือกตั้งทั่วไป พ.ศ. มีผลบังคับใช้ในวันที่ 23 ตุลาคม 2550

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรีตามกำหนดดังกล่าวต่อไปด้วย จะขอบคุณยิ่ง

ขอแสดงความนับถือ



(นายสมหมาย ภาษี)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง

General Loan Agreement

Regarding Utilization of the Preferential Buyer's Credit

between

the Export-Import Bank of China

and

the Ministry of Finance of the Kingdom of Thailand

October, 2007

This General Agreement (hereinafter referred to as "Agreement") is made between the Export-Import Bank of China, and the Ministry of Finance of the Kingdom of Thailand.

Whereas:

(1) The Government of the People's Republic of China agrees to provide a Preferential Buyer's Credit to the Government of the Kingdom of Thailand for the purpose of supporting the importation of Chinese equipments, mechanical goods by Thailand's importers and implementing projects mutually agreed by both Governments in but not limited to infrastructure and industrial sectors to be executed by Chinese contractors;

(2) The Government of the Kingdom of Thailand has accepted the Government of the People's Republic of China's Preferential Buyer's Credit for the financing of the importation of Chinese equipments, mechanical goods and the projects in but not limited to infrastructure and industrial sectors to be executed by Chinese contractors;

(3) The Export-Import Bank of China and the Ministry of Finance of the Kingdom of Thailand have been designated by their respective governments to execute the Agreement.

Therefore, the Export-Import Bank of China and the Ministry of Finance of the Kingdom of Thailand hereby mutually agreed as follows:

Article 1

1.1 The Export-Import Bank of China (hereinafter referred to as "the Lender") hereby agrees to make available to the Ministry of Finance of the Kingdom of Thailand a Loan not exceeding US\$ 400,000,000 (Four Hundred Million US Dollars only).

1.2 The Borrower shall be Ministry of Finance or a qualified institution (hereinafter referred to as "the Borrower") accepted by the Lender and authorized by Government of Kingdom of Thailand, (hereinafter referred to as "Ministry of Finance") with the Ministry of Finance providing sovereign guarantee in representing of Government the Kingdom of Thailand. The Borrower shall utilize the Loan by signing Individual Loan Agreements (hereinafter referred to as "Individual Loan Agreement") under this Agreement with the Lender to finance eligible projects mutually agreed by both Governments (hereinafter referred to as "Projects").

1.3 As the Loan is Preferential Buyer's Credit, this Agreement and each Individual Loan Agreement under it should not be bound by the agreements between the Government of the Kingdom of Thailand and any third party, including but not limited to Paris Club.

Article 2

2.1. The Loan shall be solely used for financing up to eighty five percent (85 %) of the total price of the Commercial Contract pertaining to the Project entered into between the Chinese Contractor or Exporter and the Thailand Owner or Importer and approved by the two Governments and accepted by the Lender.

2.2 The Chinese portion of each eligible project financed by the Loan shall not be less than fifty percent (50 %) of the total contract price and priority consideration should be given to the Chinese standards and codes.

2.3 The Loan shall be used in accordance with the following procedures and in the following manner:

2.3.1 After getting the approval from the Thailand Government and the Chinese Government, for each Project, the Borrower shall submit a formal application of Individual Loan to the Lender.

2.3.2 Provided the application is accepted after its internal assessment and evaluation, the Lender shall inform the Borrower in written form of its approval.

2.3.3 Each Individual Loan Agreement shall be signed between the Lender and the Borrower accordingly in which the concrete terms and conditions will be specified.

2.3.4 For each Individual Loan Agreement, the Borrower shall authorize a commercial bank accepted by the Lender to be the operating bank to handle the subsequent procedures. All relevant procedures should be specified in each Individual Loan Agreement.

Article 3

3.1 The Interest Rate applicable to this Agreement shall be three percent (3%) per annum. Interest shall accrue on a day to day basis, and be calculated on the basis of the actual number of days elapsed on a 360-day year, including the first day of the period during which it accrues but excluding the last day and shall be paid in arrears on January 21 and July 21 (hereinafter referred to as "Interest Payment Dates") each year.

3.2 The Borrower shall pay to the Lender a commitment fee at the rate of zero point five percent (0.5%) per annum on the daily-unutilized portion of the Individual Loan. The commitment fee shall be payable on each Interest Payment Date.

3.3 The Borrower shall also pay to the Lender a management fee at the rate of zero point five per cent (0.5%) on the basis of the Individual Loan.

3.4 The commitment fee and management fee referred above shall be related to the respective Individual Loan Agreement and the starting point of the calculation shall be

stipulated in each Individual Loan Agreement.

3.5 The tenor of Individual Loan Agreement shall not exceed fifteen (15) years. The tenor of each Individual Loan Agreement shall consist of Disbursement Period and Grace Period adding up to no more than five (5) years, in which only the interests accrued shall be paid, and the Repayment Period, in which both the interest and principal will be due and paid.

3.6 The repayment shall be made by equal, consecutive semi-annual installments. Amounts due shall be repaid in US dollars without any deduction.

Article 4

Conditions Precedent to the effectiveness of this Agreement:

5.1 A letter provided by the Ministry of Finance confirming that all necessary formalities have been completed in order to ensure that this Agreement is valid, enforceable and legally binding.

5.2 A legal opinion issued by confirming that the obligations under this Agreement are valid and binding obligations.

Article 5

All applications for financing of the Commercial Contracts shall be submitted by the Borrower to the Lender within three (3) years from the signing date of this Agreement. No applications after the Expiry Date of the aforesaid period shall be accepted by the Lender unless such validity is extended by arrangement in writing between the two parties hereto in advance. The application for the extension shall be submitted to the Lender one month before the Expiry Date.

Article 6

Governing Law and Settlement of Dispute:

7.1 This Agreement and each Individual Loan Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the People's Republic of China.

7.2 Any disputes arising out of or connecting with the Agreement and each Individual Loan Agreement shall be settled through friendly consultation between both parties. If no settlement can be reached through such friendly consultation within sixty (60) days after one party receiving the written notice concerning the dispute from the other party, all disputes arising out of or in connection with the Agreement and each Individual Loan

Agreement shall be submitted to China International Economic and Trade Arbitration Commission (CIETAC) for arbitration which shall be conducted in accordance with the CIETAC's arbitration rules in effect at the time of applying for arbitration. The arbitral award is final and binding upon both parties. The place of arbitration shall be in Beijing at CIETAC.

7.3 The Borrower hereby irrevocably declares that its obligations to the Lender under the Agreement and each Individual Loan Agreement are of a purely commercial nature and the Borrower hereby irrevocably and unconditionally waives any immunity to which it or its property may at anytime be or become entitled in any legal action or proceedings with respect to this Agreement or any transactions contemplated hereby from any arbitration, arbitration award, execution on arbitration award, attachment prior to arbitration, attachment in aid of execution or set-off, whether characterized as sovereign immunity or otherwise or anywhere.

Article 7

The terms and conditions which are not mentioned in this Agreement shall be specified in each Individual Loan Agreement. The Agreement and the Individual Loan Agreement are the integral part of each other with equal effectiveness.

Article 8

This Agreement is drawn up in two originals in English and shall become effective upon the satisfaction of all conditions precedent stipulated in Article 4.

Signed in , on Oct, 2007.

The Export-Import Bank of China

The Ministry Finance of the Kingdom of Thailand

by _____

by _____

ด่วนมาก

ที่ กค 0902/ 19584



กระทรวงการคลัง

ถนนพระราม 6 กทม. 10400

12 ตุลาคม 2550

เรื่อง ขอความอนุเคราะห์พิจารณาร่างกรอบการให้สินเชื่อเพื่อการส่งออกจากรัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนจีนผ่านธนาคารเพื่อการส่งออกและนำเข้าแห่งประเทศไทย

เรียน อัยการสูงสุด

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่าง General Loan Agreement

ด้วยรัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนจีนได้มีหนังสือนำเสนอสินเชื่อเพื่อการส่งออก (Preferential Export Buyer's Credits) แก่ประเทศไทยผ่านสถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐประชาชนจีนประจำประเทศไทย สำหรับการก่อสร้างโครงสร้างพื้นฐานขนาดใหญ่ในประเทศไทย โดยกำหนดเป็นกรอบในความตกลงทั่วไป (General Loan Agreement) รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

กระทรวงการคลังขอเรียนสรุปสาระสำคัญของกรอบความตกลงดังกล่าว ดังนี้

1. รัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนจีนเสนอให้ Preferential Export Buyer's Credits แก่รัฐบาลไทยเพื่อสนับสนุนการนำเข้าเครื่องจักรและอุปกรณ์จากสาธารณรัฐประชาชนจีน ซึ่งกำหนดเป็นกรอบในความตกลงทั่วไป (General Agreement) โดยมีธนาคารเพื่อการส่งออกและนำเข้าแห่งประเทศไทยเป็นผู้ให้กู้ (Lender) กระทรวงการคลังของประเทศไทยเป็นผู้กู้ (Borrower) โดยมีกรอบวงเงินกู้สูงสุดไม่เกิน 400 ล้านดอลลาร์สหรัฐ

2. ขั้นตอนการใช้เงินกู้จะพิจารณาเป็นรายโครงการ (Project) สำหรับโครงการที่ได้รับความเห็นชอบจากรัฐบาลทั้งสองประเทศ กระทรวงการคลังจะเสนอขอใช้เงินกู้สำหรับโครงการดังกล่าวต่อธนาคารเพื่อการส่งออกและนำเข้าแห่งประเทศไทย และลงนามสัญญาเงินกู้รายโครงการ (Individual Loan Agreement) ร่วมกันหลังจากโครงการได้รับการอนุมัติ

3. อัตราดอกเบี้ยร้อยละ 3 ต่อปี ระยะเงินกู้ 15 ปี ระยะปลอดหนี้ 5 ปี และมีค่าธรรมเนียมเงินกู้ (Commitment Fee) ร้อยละ 0.5 ต่อปีของวงเงินที่ไม่ได้เบิกจ่าย และค่าธรรมเนียมการจัดการ (Management Fee) ร้อยละ 0.5 ต่อปีของวงเงินกู้ โดยการจ่ายเงินต้นและดอกเบี้ยจะต้องจ่ายคืนเป็นเงินเหรียญสหรัฐปีละ 2 ครั้ง


กระทรวงการคลังพิจารณาแล้วเห็นว่า การทำความตกลงกับสาธารณรัฐประชาชนจีนในลักษณะเป็นกรอบความตกลงทั่วไป จะเป็นทางเลือกในแหล่งเงินทุนใหม่ๆ ให้กับภาครัฐและยังมิถือเป็นข้อผูกมัด ในอนาคตหากรัฐบาลไทยมีโครงการที่น่าสนใจ ก็อาจขอใช้เงินกู้ภายใต้ข้อตกลงทั่วไปได้เป็นรายโครงการ ในการนี้ กระทรวงการคลังจึงกำหนดที่จะนำเสนอร่างกรอบความตกลงทั่วไปนี้ต่อคณะรัฐมนตรี

/ภายใน...

ภายในเดือนตุลาคม 2550 กระทรวงการคลังจึงใคร่ขอความอนุเคราะห์สำนักงานอัยการสูงสุดพิจารณาถึงความตกลงทั่วไปก่อนที่จะกระทรวงการคลังจะนำเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาให้ความอนุเคราะห์ตามนัยข้างต้นและแจ้งผลให้กระทรวงการคลังทราบในโอกาสแรกต่อไปด้วย จะขอบคุณยิ่ง

ขอแสดงความนับถือ



(นายสมหมาย ภาษี)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง

สำนักงานบริหารหนี้สาธารณะ

สำนักนโยบายและแผน

โทร 0-2265-8050 ต่อ 5203

โทรสาร 0-2273-9144